

ANY CARNER 2020
cinquantè aniversari de la mort

Banyoles, dt 7 de juliol – Claustre del Monestir
Jaume Coll: «Josep Carner: l'exili voluntari (l'etapa consolar), 1921-1938»

En saber aquest mateix matí que no podia repartir-vos fotocòpies, he seleccionat d'urgència tres textos breus per poder-los compartir amb vosaltres tot i la incomoditat que pot representar la lectura per mitjà del mòbil. El primer text és un sonet de Trilussa, traduït quan era vicecònsol de Gènova (1921-1924). El segon proposa una seqüència de tres formes d'un poemet seu traduït a l'espanyol quan era cònsol a San José de Costa Rica (1924-1926). El tercer és un altre breu poema publicat als temps del consolat de Le Havre (1927-1932).

Pt 23: Tri 51

L'ESTADÍSTICA

L'Estadística, saps, és una cosa
que serveix per fê un compte general
de la gent que ha nascut o que té un mal,
que neix, va a la presó, o es tria esposa.
Ah! com a sorprenent, la que més val
és la que, net, el terme mig et posa:
una percentual mai té cap nosa
ni per aquell que fins li manca un ral.
M'explicaré: pels comptes sense engany
que hi ha en una estadística recent,
veus que un pollastre t'ha tocat a l'any.
I si, tan car, menja per tu no fos,
t'entra dins l'estadística igualment,
perquè n'hi ha un altre que se'n menja dos.

OrC 28

DESTINS

Els dos amants (la nit
és lleu) s'han adormit.
I aixeca, el déu Infant, un llum, i els veu formosos.
Té dos presents, l'Amor, dintre la mà confosos.
¿Per qui serà el Dolor? ¿Per qui serà l'Oblit?

Pd 25

DESTINOS

Los dos amantes, lacios, felices, se han dormido.
Les mira a luz de antorcha Amor, dios soberano.
Él tiene dos presentes revueltos en su mano.
¿A quién dará la Pena? ¿A quién dará el Olvido?

P 330

DESTINS

La nit és lleu. Els dos amants s'han adormit.
Té dos presents l'Amor dintre la mà distreta.
¿A qui darà l'enyor? ¿A qui l'oblit?

Pd 32

PENSAMENTS D'AMOR | III

És l'amor meva d'aquell llinatge
que mai no minva, que mai no mor.
Sota mes celles feia l'estatge:
ara ja sento que em petja el cor.